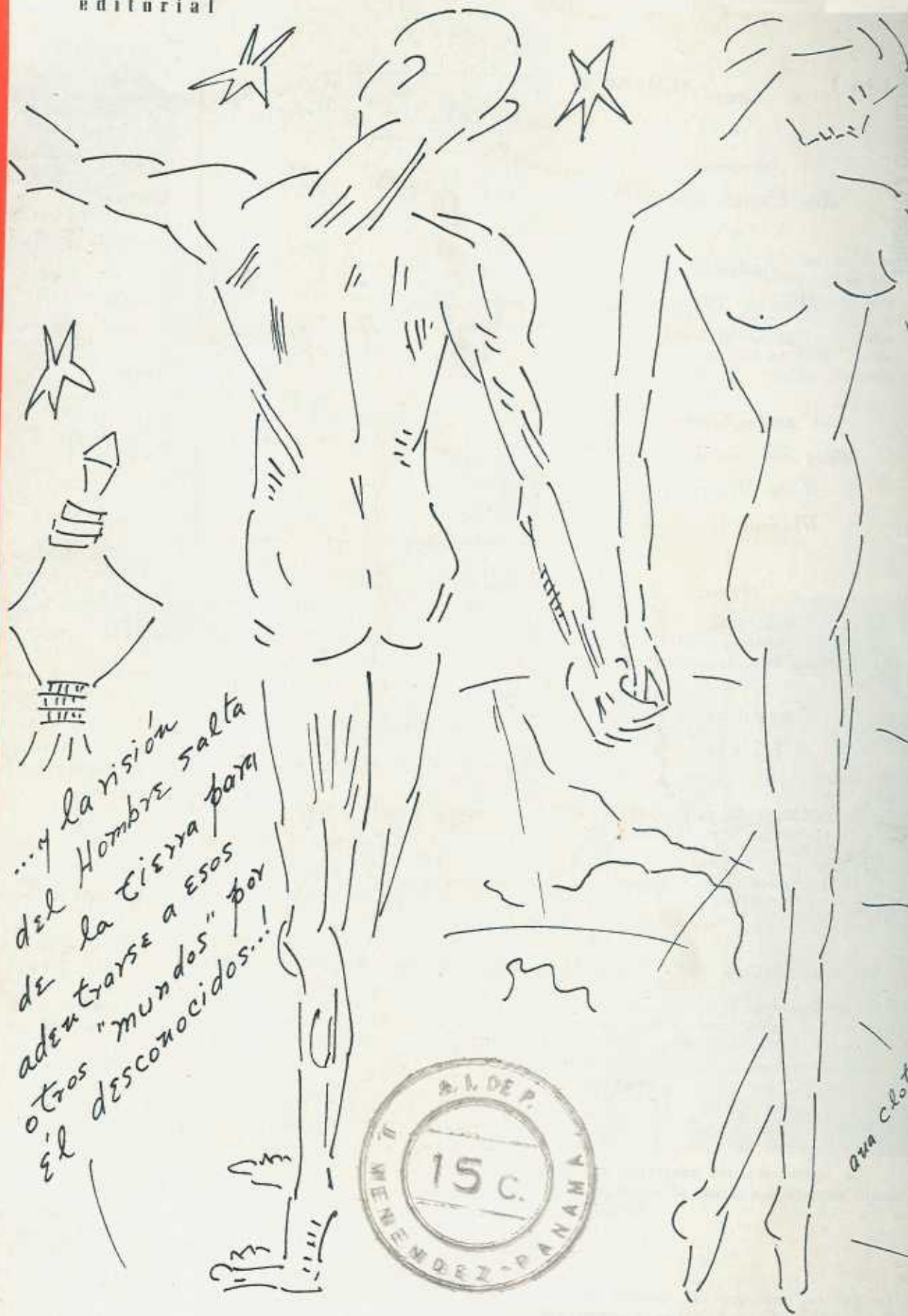


editorial



...y la visión
del Hombre salta
de la tierra para
adentrarse a esos
otros "mundos" por
el desconocidos...



ava clot

#6
1961

los mares

15 ctvs.

Directora:

Ana Clotilde Barraza

Publicidad:

Marcela Barraza

Julieta Barraza

English Section:

Betty Barraza de Endara

Anita McAndrews

Marjorie Woodruff

Oficina:

Ave. Cuba 40-35

Teléfono 3-0916

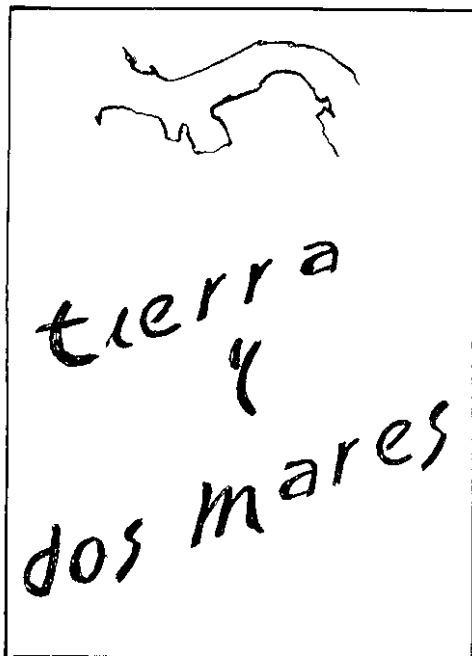
Apartado 4927, Panamá, R. de P.

ejemplar:

15 ctvs.

Distribución en toda la
República y el Exterior

La colaboración es solicitada.
Se solicitan canjes.



En este número

	Página
Editorial	
Máximas y Pensamientos Famosos	
Entrevista	
a Diana Chiari de Gruber	2
Crónica de Viaje	
Escribe Magdalena H. de Pezet	4
Pintura	
Cuadros de Beatriz Briceño	5
Cooperativas	
por Adolfo J. Arrocha M.	6
Guanahani, San Salvador o Watling?	11
escribe Mercedes Luisa Vidal	7

	Página
Libros	
Desenvolvimiento de las Ideas	
Pedagógicas en Panamá 1903-1926	
por el Dr. Alfredo Cantón	8
Leyendas de Panamá	
escribe M. M. Alba C.	10
LETRAS	
Dr. Baltazar Isaza Calderón	12
Cuento	
El Arete	
Boris Zachrisson	13
Sección Gráfica	14
Interés y Esfuerzo	
escribe Flor de Mayora	16
La fotografía como pasatiempo	17
La Mujer y la Cocina	
a cargo de Marisa	18
Crucigramas	
por Helena Raquel Aguilera	23
ENGLISH SECTION	
Mercedes Alegre Smith	
Pan American Hostess Par Excellence	
by Marjorie Woodruff	25
An Interview with Ambassador Farland	26
An Interview with Mrs. Farland	
by Anita McAndrews	
and Marjorie Woodruff	27
Shell Fragment	
by Anita McAndrews	28
SECCION DE CHIRIQUI	
Relato Histórico del Distrito de Boquete	
Escriben: Dr. José Miguel Travieso y	
Dra. Briceida M. de Travieso	30
Motivos del Teñuño	
Escribe Armando Auzpuria	34
A Chiriquí	
Fragmento de un Poema escrito	
en 1871	
Francisco M. Calancha	36
Buen Humor	40
Chispazos de "Ramora"	

Máximas y Pensamientos famosos

Aquello que en la obra de arte encanta al profano como natural, no viene de la natura exterior, sino de la natura interior, es decir, de lo humano, del artista.

GOETHE.



La instrucción sin educación es como una palabra que carece de punto de apoyo.

MAZZINI.



En los repliegues de vuestro cerebro duermen cualidades y vicios, y según vuestra educación, están destinados a despertarse o a dormir hasta vuestra muerte.

Dr. V. PAUCHET.



Muchas veces juzgamos de las cosas según el gusto o disgusto que nos causan, pues fácilmente perdemos el verdadero juicio de ellas por el amor propio.

KEMPIS.

La continuada labor vence las dificultades y facilita lo que parecía imposible.

JEREMIAS COLLIER.



Preferible es que el consejo preceda a las acciones, a que el arrepentimiento las siga.

DEMOCRATES.



No hay cosa más cerca ni más lejos, más encubierta ni más descubierta que Dios.

FRAY LUIS DE LEON.



Todo hombre se debe mucho guardar en su palabra, de manera que sea acertada y pensada antes de que la diga: mas después que sale de la boca, no puede el hombre hacer que no sea dicho.

ALFONSO EL SABIO.

Yo quiero un arte que suba lo real a lo ideal, y no un arte que baje los conceptos puros y las inspiraciones santísimas del espíritu a impurezas de la realidad; como quiero un árbol que transforme la substancia de sus raíces en mieles, aromas, flores y frutos, y no un árbol que transubstancie las mieles, las flores y los frutos en abonos.

CASTELAR.



Los obstáculos hay que vencerlos o desviarlos; sólo los ciegos se estrellan contra ellos.

CARLOS PELLEGRINI.



El hombre que no sabe lo que hizo ayer, no hará nada hoy, ni tendrá nada que hacer mañana.

STEVENS.



La concisión es el mayor mérito de la palabra hablada.

CICERON.



Momentos en que la Srta. Marcela Barraza recibe del Alcalde de la Ciudad de Miami, Sr. Robert King High, la llave de la ciudad y la declara huésped de honor. El Sr. Manuel J. Castillo presencia el acto.

Tierra y dos mares en *Miami*

En la gráfica vemos a la Srta. Marcela Barraza de la Publicidad de la Revista TIERRA Y DOS MARES, acompañada del Sr. Manuel J. Castillo P., Cónsul General de Panamá en Miami, cuando hace entrega de varios números de la Revista al Alcalde de la Ciudad de Miami, Sr. Robert King High.



The Star & Herald Co.

DIANA CHIARI DE GRUBER es una figura que no necesita presentación. Es de todos conocida la obra de Diana, la que ha sido llamada con mucho acierto por una periodista norteamericana DIANA DE PANAMA. Diana ha viajado mucho y siempre ha puesto muy en alto el nombre de Panamá, ella siente lo panameño y este sentimiento se trasluce a través de sus obras, las que han sido expuestas en muchas ocasiones dentro y fuera del país.

En la actualidad es profesora de Artes Manuales en el 1º Ciclo en Penonomé, y hay emoción en su voz cuando nos dice: "Acerquémonos a los niños, que estemos cerca de ellos para ayudarlos y estimularlos en sus primeras inquietudes artísticas. Todo esto será de gran influencia para ellos cuando mañana, ya

hombres tengan en sus manos las riendas del país"..... "y hay que ver lo que estos muchachos dibujan, escriben;... demuestran originalidad, gracia, inteligencia y mucho entusiasmo".

Diana recuerda con cariño como aprendió a hacer las ollas de barro. Cuando se graduó de maestra fue a ejercer al Corregimiento de La Arena y allí observó que las mujeres del pueblo tenían como parte de sus oficios domésticos hacer ollas de barro. Ellas fueron sus primeras maestras y fue Doña Ester Neira de Calvo, una de las muchas personas que la estimularon a que hiciera estudios de cerámica.

Hay en la obra de Diana sensibilidad y corazón. Y llama la atención los diseños y colores que tienen sus piezas de cerámica y sus telas. Porque Diana también pinta en telas que ella misma prepara.

*Diana,
con
sus
trabajos
de
cerámica.*



MOTO GRUAS

THEW **Lorain**®

C. A. CHAPMAN V.

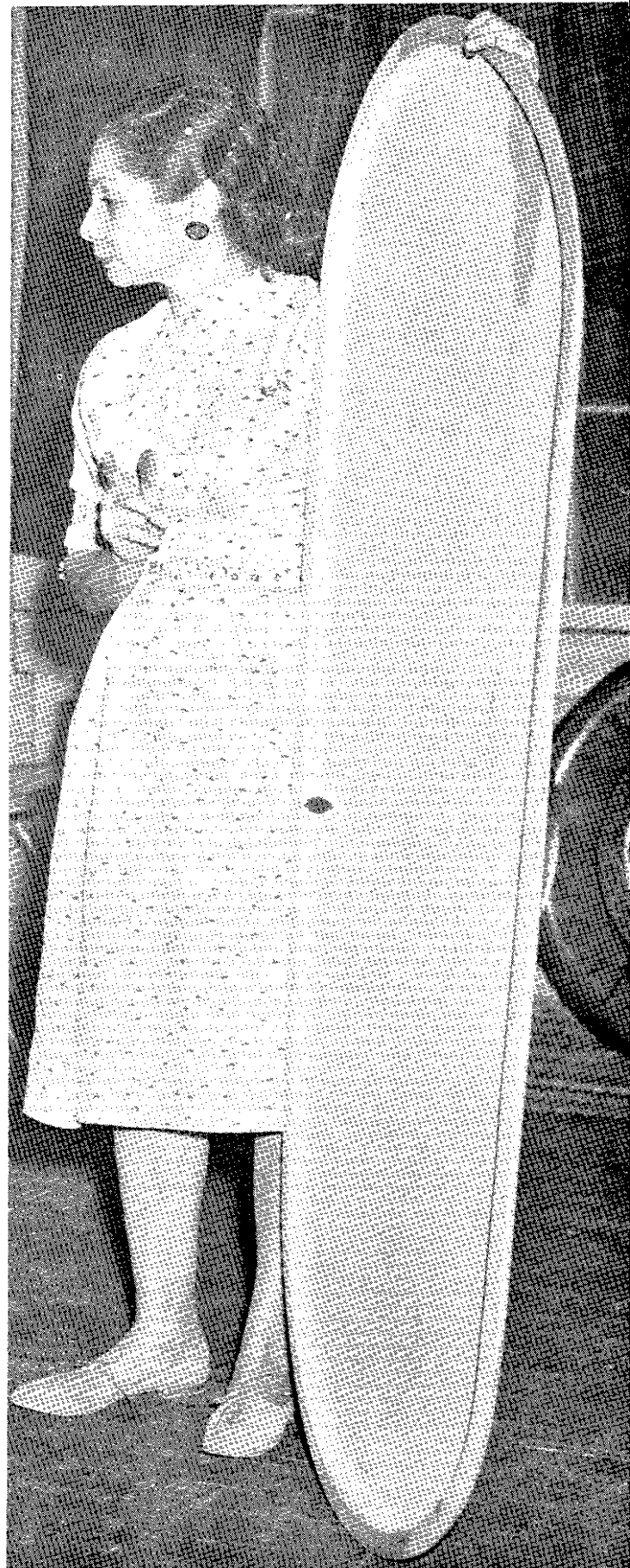
Panamá.



Diana
En su
última
Exposición
en el
Museo Nat.
Viste un
vestido
inspirado
En los
motivos
del vestido
típico del
hombre.



Diana
Explicando
cómo...
se hacen
las bateas.



Enseñando cerámico,
en Fort Knox - 1960
Kentucky - E. U.

Crónicas de Viaje

Escribe Magdalena H. de Pezet

POR LAS RUTAS DEL VIEJO MUNDO

Capítulo VI

El Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. El Panteón de los Reyes.

Temprano el 8 de marzo, fecha de San Juan de Dios, y luego de haber oído la santa misa, tomamos la ruta de "El Escorial", situado en la Sierra Guadarrama a 50 kilómetros de Madrid y a 1.000 m. sobre el nivel del mar.

Las cenizas o escorias arrojadas allí por las poblaciones árabes devastadas, le dieron el nombre al sitio, cuyos habitantes actuales viven enteramente del turismo.

La Fábrica-palacio, monasterio, fortaleza, mausoleo, participa tanto en su aspecto exterior como en el arreglo de su interior, del natural impenetrable, austero, exageradamente místico del monarca que se plació. Se recreó podríamos decir, en su construcción, particularmente destinada a conmemorar el triunfo de los españoles sobre los franceses en la batalla de San Quintín y la ocupación de esta plaza por los primeros en agosto del año 1557.

El Escorial atesora reliquias de enorme valor histórico. Sólo el comedor, engalanado con los tapices de Goya, tomaría tiempo para ser fielmente descrito. Allí están el Greco, Velázquez, el Ticiano; las creaciones nunca bien ponderadas que dió el pincel místico de Ribera, las joyas religiosas de Zurbarán, a quien Felipe IV llamó, según se cuenta, "Pintor del Rey y Rey de los Pintores" y una de las más selectas flores del jardín pictórico del Tintoreto: "La Conversión de María Magdalena".

En las galerías aparecen, conmovedoramente sublimes, las escenas de la Pasión de Nuestro Señor. Las pinturas se destacan, como hechas en relieve, del fondo azulado de los lienzos.

Dos magistrales composiciones llenan completamente el largo y el ancho de sus respectivas paredes: La Escuadra Invenible y La Batalla de San Quintín.

En las vitrinas splenden coronas visigodas, mitras de costosa pedrería, frontales, bordados en seda y plata, capas que acumulan fortunas — una de ellas representan la muerte — estolas trabajadas con plumas de colibrí, crucifijos tallados en colmillos de elefante.

En el altar mayor hay una preciosa custodia hecha a golpes de cincel por los padres Jerónimos, en cuya base se notan unas manchitas rojas. Son, según la leyenda, gotas de sangre que de ella brotaron cuando un hereje la arrojó al suelo, hiriéndola con los clavos de sus tacones. Años más tarde la gracia de Dios tocó su corazón y arrepentido, vistió los hábitos monjiles y terminó sus días en un convento.

Unidos más aún quizás de lo que en vida lo estuvieron, Felipe II y sus familiares descansan en el Panteón de este conventual palacio.

Mudos, rígidos, vaciados en la blancura de los más escogidos mármoles, las figuras reales yacen sobre sus sepulcros también mármoreos, de sobria sencillez algunos, profusamente decorados los más.

La vanidad revestida de mundanales pompas sienta sus reales en la atmósfera de tumba que invade los aposentos y sobrecoge el espíritu.

Sin embargo, la idea angustiosa de la muerte se desvanece en lugares como estos: lo que realmente impresiona es el conjunto grandioso de personajes impecablemente ataviados y de trofeos esculpidos en la piedra, glorificación póstuma a los restos de la humana grandeza.

Perfecto sobre su tumba, majestuoso, cuajados los dedos de sortijas y con la espada entre las manos, reposa sobre su tumba Don Juan de Austria, el victorioso de Lepanto.

Numerosos sarcófagos vacíos esperan pacientemente el ingreso de nuevos reales despojos.

Doña Eulalia de Borbón, la menor de los hijos de la reina de España Isabel II, observadora e impenitente viajera que año tras año paseó sus cansancios reales por las cortes europeas, refiere en sus "Memorias" que cuando su madre, residente en París durante casi dos lustros por causas políticas, regresó a Madrid a raíz de la exaltación al trono de su hijo Alfonso XII,

se vió precisada a detenerse en El Escorial.

El sombrío ambiente de la morada de Felipe II, sus largos y medrosos pasadizos, llenaron de pavor a la Infanta, pero éste subió de punto cuando, al penetrar en el Panteón de los Reyes, le señalaron el nicho que se le destinaba para que durmiera en él su último sueño.

La hija de Isabel II tenía entonces catorce años, por vez primera la imagen de la muerte conturbaba su espíritu y la evidencia de que más tarde o más temprano, aquel nicho abierto se cerraría sobre su cuerpo, le produjo un escalofrío de terror que ella tomó por presentimiento.

Sin embargo este no se cumplió en su persona sino en la de su cuñada María Mercedes de Orleans, desaparecida poco tiempo después. El prematuro fallecimiento de la joven reina, ocurrido a los seis meses de sus bodas, abatió de pena el corazón de Alfonso XII y cubrió de luto la corte española.

Dios, en sus sabias disposiciones, le reservaba a la Infanta Eulalia de España una larga vida, que ella empleó noblemente escribiendo sus interesantes "Memorias" henchidas de recuerdos y de historia.

Algunos días después de nuestra visita al monasterio, la Infanta Eulalia de Borbón, única sobreviviente de los hijos de Isabel II, fallecida a la edad de 94 años, fue a ocupar su puesto en el Panteón, al lado de los seres que ella tanto amó.

En esta morada de descanso, le hace compañía a la realeza el General José Antonio Primo de Rivera, fundador de la Falange Española.

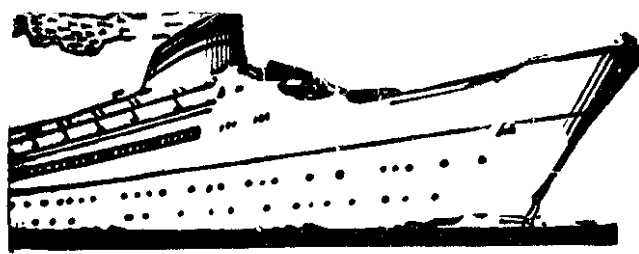
Tienen mérito extraordinario y llenan el alma de un extraño y melancólico sentimiento las criptas convenientemente arregladas en una rotunda, que guardan los cuerpos de los infantes reales. Angeles de rostros seductores velan graciosamente su sueño. Coronas, muchas coronas, bordadas por los dedos magos de algún famoso escultor, rodean el monumento y completan el particular encanto de las criptas.

El alma hermética, irreductible, señera, de Felipe II, vive íntegra en el Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, conjunción bellísima de arte y de fe.

Cuando el monumento se alzó como una maravilla arquitectónica en las faldas del Guadarrama, dijo el monarca español: He construido una choza para un rey, un palacio para Dios y un panteón que asombra al mundo.

La emocionante impresión de nuestra visita al "Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial" habría de ser difícilmente imborrable. Las seducciones de la ciudad madrileña, a cuyo seno volvimos, estimularon nuestro interés hacia otros conocimientos.

(CONTINUARA)



Italian Line

"ITALIA" SOC. DE NAVIGACION - GENOVA

SERVICIO RAPIDO QUINCENAL DE PASAJEROS Y
CARGA DE PANAMA A LOS PUERTOS DEL
MEDITERRANEO

Y
SERVICIO SEMANAL DE NUEVA YORK A EUROPA

FACILIDADES PARA VIAJES DE IDA Y VUELTA,
AIRE/MAR Y PARA PROSECUCIONES DE PUERTOS
ITALIANOS A GRECIA, LIBANO, TURQUIA, EGIPTO,
PAKISTAN E INDIA.

R. ALFARO BORGIANNI — AGENTE EN LA
REPUBLICA DE PANAMA

Teléfonos: 5-2467 — 5-2468 Panamá

ITALIAN LINE — CRISTOBAL, Z. del C.

Teléfonos: 3-2464 — 3-2465 Cristóbal

p i n t u r a

Beatrix Briccño, Nació en Londres, Inglaterra. Vino a Panamá casada con el Col. Julio Briccño, y hoy es panameña por naturalización.

Inició sus estudios en la Universidad de Panamá, con el Profesor Manuel Cedeño (1956) y continuó con la pintora Betty Bentz, en Balboa, Zona del Canal de Panamá. En 1958 siguió al Brasil donde hizo estudios bajo la dirección del Profesor Frank Schaeffer, uno de los más celebrados pintores del Brasil.

Beatrix Briccño, trabaja en guache, tinta y principalmente en óleo.

Obtuvo Primer Premio en retrato en el Salón de la American Pen Women's Club, realizado en el Hotel Tivoli (1956) siendo esa la primera exposición en que participaba.

Ha participado en varias exposiciones individuales y colectivas.

Exposiciones Colectivas son: Pen Club do Brasil, Río de Janeiro; 1959 (a invitación) - Salón de Cabo Frio, Brasil; 1959 - Piccola Galería, Río de Janeiro; 1960 (a invitación) - Maison de France, Río de Janeiro; 1960 (invitación a) - Museo de Arte Moderno de Río de Janeiro; 1960 - Salón de los Independientes, Palacio de Bellas Artes, Río de Janeiro; 1960 - Pintores Panameños, Hotel Tivoli; 1961 - Y para Septiembre participará en Exposición conjunta con otros artistas panameños en el Colegio "Abel Bravo", Colón.

Exposiciones individuales son: Inaugurando la Galería Centroamericana en Río Janeiro, bajo los auspicios del Pen Club de Brasil; 1959 - Museo Nacional de Panamá, auspiciada por la Sociedad Amigos del Museo Nal.; 1961 - JWB-USO (Centro de Beneficencia Hebrea) bajo los auspicios de Canal Zone Art League; 1961.



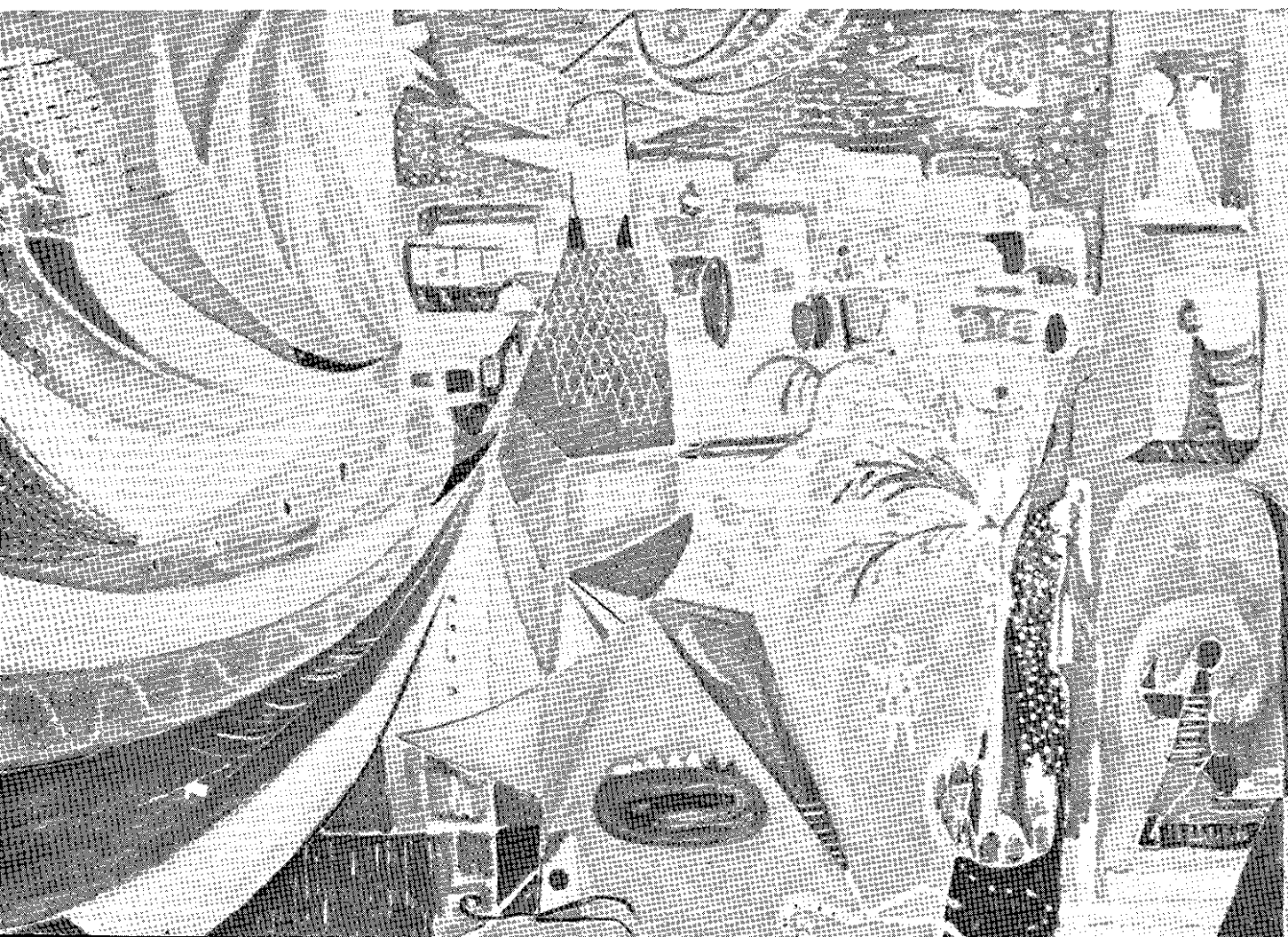
FIGURA

óleo

propiedad de Ana Lucrecia de Andreve

CALLE

óleo



SQUIBB-MATHIESON INTERNATIONAL CORPORATION

DISTRIBUIDORES DE LOS PRODUCTOS DE
E. R. SQUIBB & SONS
APARTADO 440
ZONA LIBRE DE COLON

BANCO NACIONAL DE PANAMA

SUC. COLON

Ave. Bolívar

SUC. ZONA LIBRE

Esquina Calle 15 y Roosevelt

- Cobranzas
- Cartas de Crédito
- Depto. de Cambio
- Ctas. Corrientes
- Ahorros
- Transferencias
- Financiamiento de Mercancías en Zona Libre

La Cooperativa de

Arroceros Chiricanos

Por: Adolfo J. Arrocha M.

Una de las cooperativas más pujantes y de mejor porvenir en Panamá es la Cooperativa de Arroceros Chiricanos. Producto de las condiciones adversas que confrontaban los productores mecanizados de la altiva Provincia Chiricana, la cooperativa también está fundamentada en un sólido deseo de superación que sustentan sus socios. Después de un año de labores, que ha sido coronado con un rotundo éxito, los miembros de esta enérgica empresa cooperativa pueden mirar hacia atrás, a los álgidos comienzos, y sonreír con el mayor grado de satisfacción.

Hace un año, más o menos, la gran parte de los arroceros de Chiriquí estaban azorados: Las cuantiosas inversiones en moderna maquinaria agrícola, la cruenta lucha contra los elementos, las plagas y la sequía, en fin, toda una suma de esfuerzos agotadores quedaban sin recompensa justa. Se sentían explotados. Individualmente no podrían resolver el problema. Prevalecía la desesperanza. Pero el espíritu no se había doblegado, aún tenían que encontrar la solución a sus dificultades. Y si cada uno por sí no adelantaba, se imponía una acción conjunta. De esta convicción surgió la cooperativa.

Me tocó hacer muchos viajes a David para tratar sobre la organización de la cooperativa. Sesiones de muchas horas. Preguntas. Argumentaciones. Dudas. Expresiones de optimismo. Principios cooperativos. Fórmulas de trabajo. Derechos y deberes. El Decreto-Ley 17 de 1954. La ayuda del IFE. La unión hace la fuerza. Y nació la cooperativa.

La cooperativa, a la vez que una empresa económica, es también una organización de personas ligadas por un ideario resumido en los tradicionales Principios de Rochdale. La cooperativa es materia y espíritu. Combina en mezcla perfecta el trabajo y el pensamiento del hombre. Provee los medios para la redención social y económica del socio que labora con fé. Y lo dignifica.

Los arroceros chiricanos comprendieron bien que para triunfar debían unirse firmemente en el ideal cooperativo. Debían tener fé y tener confianza. En forma democrática y razonada se eligieron los dignatarios que habrían de enrumbar la cooperativa por los senderos del éxito: Un Consejo de Administración, Un Consejo de Vigilancia, Un Gerente. Tomaba forma la empresa.

El Instituto de Fomento Económico, en muestra de fé en la solución cooperativa, concedió un préstamo cuantioso para la producción. Los socios contribuyeron de su peculio un modesto capital. Se iniciaban las operaciones.

El arroz, sembrado con muchas esperanzas, no prosperaba mucho. Hongos, bacterias, sequía. Habría mala cosecha. Y ya se habían invertido muchos dineros en las siembras. Surgía también un enorme edificio, el hogar de la cooperativa. La pregunta: ¿Había exceso de optimismo? ¿Habría fracaso? ¿Quedaremos arruinados? Esto quedó resuelto pronto. En efecto, hubo una mala cosecha y pérdidas. Pero esta vez había también una cooperativa. Y la cooperativa sería la fuerza que mantendría un balance favorable en las cosas. Ciertamente, dentro de los fracasos, que los hubo, en la producción individual de algunos socios, prevaleció el éxito del conjunto de actividades que llevó a cabo la empresa cooperativa; Utilidades netas, ahorros en la gestión cooperativa en su primer año: B/.40.000.00.

Se ha consolidado la cooperativa. Hay planes para el futuro: aumento de servicios a los socios en los aspectos de producción, central de maquinaria que rinda más trabajo con más eficiencia, la consolidación económica de los socios. Ya la cooperativa empieza a tener madurez. Es un ejemplo halagüeño para los productores chiricanos y del resto del país. Es una empresa establecida.